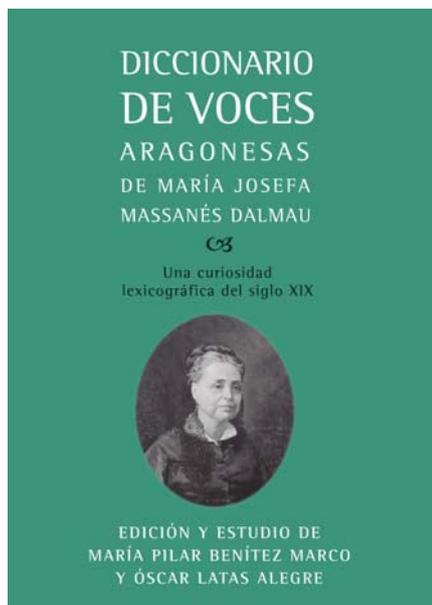


Una pionera en los estudios sobre la lengua aragonesa

Pilar Benítez y Óscar Latas descubren la figura de María Josefa Massanés y editan su *Diccionario de voces aragonesas* de la mano de Rolde de Estudios Aragoneses

El libro será presentado el jueves 7 de marzo, a las 19:30 horas, en la Biblioteca del Paraninfo de la Universidad de Zaragoza. En este acto, que se enmarca en la exposición «L'aragonés, un patrimonio común», que puede visitarse hasta el 23 de marzo, acompañará a los autores José Ignacio López Susín, Director General de Política Lingüística del Gobierno de Aragón



Diccionario de voces aragonesas de María Josefa Massanés Dalmau. Una curiosidad lexicográfica del siglo XIX desvela un trabajo realizado por la escritora María Josefa Massanés Dalmau en 1847 y que ha permanecido inédito hasta la fecha entre los papeles de su legado.

María Josefa Massanés nació en Tarragona en 1811, pero residió, al menos, en dos etapas de su vida en Zaragoza, ciudad en la que estableció relación con los principales intelectuales de la época, en especial con Jerónimo Borao y con Domingo Doncel. En la primera de sus estancias en la capital aragonesa, en 1847, elaboró el citado *Diccionario* como instrumento de apoyo para la redacción de unas leyendas aragonesas. Lo hizo a partir, fundamentalmente, de los aragonesismos incluidos en diversas ediciones del *Diccionario de la lengua castellana* de la Real Academia Española. La escritora puso de manifiesto, así, la necesidad de que el aragonés contara con un vocabulario propio e independiente del castellano para el cultivo literario.

Josefa Massanés fue una pionera de la lexicografía en España y la primera y única mujer, hasta el momento, que ha realizado un repertorio léxico aragonés de ámbito general.

María Pilar Benítez Marco es profesora en el IES La Azucarera de Zaragoza y en la Facultad de Educación de esta misma ciudad. Compagina la docencia con la investigación y la escritura literaria. Es autora de monografías, como *Contribución al estudio de La Morisma de Aínsa* (1988), *L'ansotano. Estudio del habla del valle de Ansó* (2001), *María Moliner y las primeras estudiosas del aragonés y del catalán de Aragón* (2010), *El Estudio de Fiolología de Aragón en la Diputación de Zaragoza* (2012) o *La turolese Áurea Lucinda Javierre Mur: abriendo caminos de mujer* (2017). Como escritora, ha compuesto el libro de relatos cortos *Caperucita no vivió en el Pirineo* (2012) y los poemarios *Conchunzions* (2016) y *Morfosintaxis humana* (2018), por el que recibió el Premio Miguel Labordeta 2017.

Óscar Latas Alegre es técnico de Cultura de la Comarca Alto Gállego y miembro del Consello d'a Fabla Aragonesa. Compagina este trabajo con la investigación y la escritura. Es autor de obras sobre la historiografía del aragonés, como *Misión lingüística en el Alto Aragón de Jean-Joseph Saroïhandy* (2005), *Informes sobre el aragonés y el catalán de Aragón de Jean-Joseph Saroïhandy* (2009), *Encuestas lingüísticas en el Alto Aragón de Josep Maria de Casacuberta* (2015), *Cómo se cazan las palabras. Artículos sobre el aragonés de William Dennis Elcock* (2018) o *El aragonés a principios del siglo XX: la Oficina Romànica* (2018). Como escritor, ha compuesto varios poemarios, la novela *Pétalos de febrero en Bordeus* y el libro de relatos *Chuegos florals* (2012, Premio Arnal Caveró 2011).

Contacto

- María Pilar Benítez: 646 728 142
- Óscar Latas: 647 990 137
- Rolde de Estudios Aragoneses: 665 006 512

coordinacion@roldedeestudiosaragoneses.org

Diccionario de voces aragonesas de María Josefa Massanés Dalmau. Una curiosidad lexicográfica del siglo XIX

Edita: Rolde de Estudios Aragoneses. Colección «Petarruego»

Colabora: Gobierno de Aragón

168 páginas. Tapa dura. 18 euros

ISBN: 978-84-92582-23-5. Distribuye Ícaro (976 126 333)